

D

Anleitung CHECKIT® Phosphat

AF 527

15 52 70

0 - 80,0 mg/l als PO₄

0 - 26,5 mg/l als P

1. Verschlußdeckel abnehmen (s.Abb.1), die drei Kammern mit dem zu untersuchenden Wasser spülen und anschließend bis zur 10 ml Markierung füllen.
2. Für die Untersuchung eine Phosphate HR Tablette, je nach Wahl des Meßbereiches, direkt aus der Folie in die entsprechende äußere Kammer geben (s.Abb.2) und mit einem Rührstab zerkleinern.
3. Das CHECKIT® mit dem Deckel schließen (s.Abb.3) und die Tablette(n) durch leichtes Schwenken in der Wasserprobe lösen.
4. Die entstandene Färbung wird nach 10 Minuten gegen Tageslicht verglichen.
5. Bei übereinstimmendem Farbwert das Ergebnis links in mg/l Phosphat (PO₄), und rechts in mg/l Phosphor (P) ablesen.
6. Nach erfolgter Messung Gehäuse und Deckel sorgfältig reinigen und in der Verpackungsschachtel aufbewahren.

Wichtige Hinweise

1. Die Wasserprobe soll nicht wärmer als 25 °C sein.
2. Bei Kesselwasser empfiehlt sich das vorherige Filtrieren der Wasserprobe.
3. Die saure Reaktion, bei welcher die Untersuchung durchgeführt wird, kann die Eigenfärbung der Probe verändern. In solchen Fällen ist es zweckmäßig, auch die Probe in der mittleren Kammer mit einer DPD-Säure-Tablette (DPD Acidifying) (Typ R 211 C) anzusäuern. Danach verfährt man weiter wie oben beschrieben.
4. Farbwerte, die außerhalb des Skalenbereiches liegen, lassen keinen Rückschluß auf den Meßwert zu.
5. Die mittlere Kammer dient zur Kompensation von möglichen Eigenfärbungen der Wasserprobe.
6. Unrechnungsfaktoren:
$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$
7. Die Tablettenbezeichnung auf der Folie erfolgt stets in englischer Sprache.

GB

Instruction for using the CHECKIT® Phosphate

AF 527

15 52 70

0 - 80 mg/l as PO₄

0 - 26.5 mg/l as P

1. Remove the stopper (see picture 1), rinse the 3 compartments of the CHECKIT® with the water sample under test and fill both outer compartments to the 10 ml mark. The centre compartment is also filled to compensate for any inherent colour or turbidity present in the sample.
2. For measuring the concentration of phosphate as PO₄ use the left-hand compartment. For measuring the concentration of phosphate as P use the right-hand compartment.
3. Add one Phosphate HR Tablet to the relevant compartment (see picture 2), crush with a clean stirring rod and replace the stopper (see picture 3).
4. Hold the stopper firmly in place and repeatedly invert the CHECKIT® until the tablet is fully dissolved. Allow to stand for 10 minutes.
5. After this standing period, give the CHECKIT® a final shake and compare the colour produced against the standards using daylight, selecting the nearest colour match.
6. Read the Phosphate concentration in mg/l as PO₄ or P alongside the corresponding standard.
7. Clean the CHECKIT® thoroughly after each test.

Important

1. The water sample under test should be below 25 °C.
2. Boiling water should be filtered before testing.
3. Cloudiness and colour in the water sample can be influenced by the acidic reaction. In this case add one DPD - Acidifying tablet to the water sample in the center compartment. Proceed to test as above.
4. The test is not valid if the colour produced in the water sample is outside the range of the scale.
5. The center compartment is for compensation of any cloudiness and colour in the water sample.
6. Conversion factors:

$$\begin{aligned} \text{mg/l as P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0.75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2.29 \end{aligned}$$

F

Mode d'emploi du CHECKIT® Phosphate

AF 527

15 52 70

0 - 80 mg/l PO₄

0 - 26,5 mg/l P

1. Enlever le couvercle de l'appareil (cf.fig.1). Laver les 3 compartiments avec de l'eau à tester et les remplir avec cet eau jusqu'au repère 10 ml.

2. Pour faire l'analyse, selon la gamme de mesure choisie, introduire directement un comprimé Phosphate HR du sachet dans les compartiments extérieurs correspondants (cf.fig.2). Les écraser avec l'agitateur.
3. Fermer le CHECKIT® avec le couvercle (cf.fig.3) et agiter légèrement pour faire dissoudre les comprimés dans l'eau à tester.
4. Après 10 minutes, comparer la coloration formée avec les couleurs standards en utilisant la lumière du jour comme source d'éclairage.
5. Si les couleurs se correspondent, relever le résultat du compartiment de gauche en mg/l phosphate (PO₄) et le résultat de celui de droite en mg/l phosphore.
6. Après l'analyse, laver soigneusement le coffre et le couvercle de l'appareil et les conserver dans le carton d'emballage.

Remarques importantes

1. La température de l'eau à tester ne doit pas être supérieure à 25°C.
2. Pour l'eau des tanks, on recommande une filtration antérieure de l'eau avant l'analyse.
3. Les réactions acides pendant le déroulement de l'analyse peuvent modifier la coloration propre de l'échantillon. Dans ce cas, il est plus pratique d'acidifier l'eau du compartiment du milieu avec un comprimé DPD-Acidifying (type R 211 C). Ensuite continuer à procéder comme décrit cidessus.
4. Les valeurs de mesures qui dépassent la gamme de l'échelle donnent en aucun cas une conclusion sur le résultat de l'analyse.
5. Le compartiment du milieu sert de compensation au cas où l'échantillon même est coloré.
6. L'indication des comprimés sur le sachet se fait toujours en Anglais.
7. Facteurs de conversion

$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$

I

Istruzioni CHECKIT® Fosfato

AF 527

15 52 70

0 - 80 mg/l di PO₄
0 - 26,5 mg/l di P

1. Togliere il coperchio a vite (vd.fig.1), sciacquare le tre camere con l'acqua da anlizzare e riempirle poi fino al segno di 10 ml.
2. Immettere una pasticca Phosphate HR (vd.fig.2), secondo la gamma di misurazione, nella relativa camera esterna e frantumare la pasticca con la bacchetta di mescolazione.
3. Chiudere il CHECKIT® con il coperchio (vd.fig.3) e far sciogliere completamente nell'acqua la pasticca, scuotendo leggermente.
4. Dopo 10 minuti, confrontare controluce la colorazione del l'acqua con la scala dei colori.

5. A colore uguale, leggere il risultato a sinistra in mg/l di fosfato (PO₄) e a destra in mg/l di fosforo (P).
6. Dopo la misurazione, pulire accuratamente il contenitore ed il coperchio e rimettere il tutto nella scatola di imballaggio.

Osservazioni importanti

1. L'acqua di prova non deve superare la temperatura di 25°C.
2. Per acqua di caldaia, filtrare l'acqua di prova prima della misurazione.
3. La reazione acida di questo metodo di analisi può modificare il colore naturale dell'acqua di prova. In tal caso si raccomanda di fare una prova anche nella camera centrale, aggiungendo una pasticca DPD-Acidifying (tipo R 211 C). Procedere poi come descritto per le altre pastiche.
4. Colori fuori scala non hanno alcun significato per la misurazione.
5. La camera centrale serve per compensare un'eventuale colorazione naturale dell'acqua di prova.
6. Fattori di conversione:

$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \quad \times 2,29 \end{aligned}$$

7. Le pastiche sono contraddistinte con dicitura inglese.

E

Instrucciones de uso CHECKIT® Fosfato

AF 527

15 52 70

0 - 80 mg/l PO₄

0 - 26,5 mg/IP

1. Quitar la tapa (ver figura 1), enjuagar los 3 compartimentos con el agua de prueba y llenarlos a continuación hasta la marca de 10 ml.
2. Para la determinación añadir directamente del papel de aluminio, y una vez elegido el campo de medición, unas tabletas Phosphate HR en los compartimentos correspondientes (ver figura 2). Machacarlos con una varilla.
3. Cerrar el CHECKIT® con la tapa (ver figura 3) y moverlo para disolver las tabletas.
4. El color desarrollado se compara pasados 10 minutos contra una luz diurna.
5. En coincidencia de colores, leer el resultado izquierdo en mg/l de fosfato (PO₄) y el derecho en mg/l de fósforo (P).
6. Realizada la determinación, limpiar minuciosamente el aparato y la tapa, y guardarlos en su caja original.

Observaciones importantes

1. La prueba de agua no debe de sobrepasar los 25°C.
2. Con aguas de calderas se recomienda filtrar éstas antes.

3. La reacción ácida, la cual se encuentra al realizar la determinación, puede cambiar el color de la prueba. En esos casos, se recomienda acidular la prueba del compartimento central con una tableta DPD Acidifying (tipo R 211 C). Después seguir como dicho arriba.
4. Valores de color, por encima de la escala de medición, no dan información correcta sobre el valor medido.
5. El compartimento central, sirve como compensación ante una autocoloración de la prueba.
6. Factores de reducción:

$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$
7. La designación de la tableta en el papel de aluminio, está en el idioma inglés.

DK

Brugsanvisning CHECKIT® Fosfato

AF 527

15 52 70

0 - 80 mg/l PO₄

0 - 26,5 mg/IP

1. Låget aftages (se fig.1), de 3 kamre skylles med vandprøven og fyldes derefter til 10 ml markeringen.
2. Til bestemmelsen tilsættes 1 Phosphate HR tablet svarende til måleområdet direkte fra foliet til det tilsvarende ydre kammer (se fig.2) og knuses med en rørepind.
3. CHECKIT® lukkes med låget (se fig.3) og rystes let, for at opløse tabletten/tabletterne i vandprøven.
4. Den fremkomne farvereaktion sammenlignes efter 10 minutter med farvestandards mod dagslyset.
5. Ved overensstemmende farveværdi aflæses resultatet til venstre i mg/l fosfat (PO₄), og til højre i mg/l fosfor (P).
6. Efter målingen renses beholderen og låget omhyggeligt og opbevares i emballeringsæsken.

Vigtige vink

1. Vandprøven skal ikke være varmere end 25°C.
2. Ved kedelvand anbefales det, først at filtrere vandprøven.
3. Den sure reaktion, under hvilken bestemmelsen gennemføres, kan påvirke prøvens egenfarve. I så fald er det hensigtsmæssigt, også at gøre prøven i det mellemste kammer surt ved hjælp af en tablet DPD Acidifying (type R 211 C). Derefter fortsætter man som beskrevet ovenfor.
4. Farveværdier, der ligger uden for skalaområdet, kan ikke bruges til at bedømme måleværdien.
5. Det mellemste kammer tjener til kompensation for en mulig egenfarve af vandprøven.
6. Omregningsfaktorer:

$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$

7. Tabletternes folieemballage er mærket på engelsk.

P

Instruções Checkit® Fosfato

AF 527

15 52 70

0 - 80 mg/l como PO₄

0 - 26,5 mg/l como P

1. Remover a tampa de fecho (consultar a Fig. 1), enxaguar os três compartimentos com a água a analisar e a seguir, encher até ao traço de graduação com a indicação 10 ml.
2. Para efeitos de análise, - consoante a área de medição seleccionada - remover um comprimido Phosphate HR do seu invólucro, introduzi-lo directamente no respectivo compartimento exterior (consultar a Fig. 2) e cominuí-lo com uma vareta de mistura (3). Fechar a tampa do CHECKIT® (consultar a Fig. 3) e proceder à dissolução dos comprimidos, agitando levemente a amostra de água para o efeito.
4. Comparar a coloração resultante contra a luz do dia, uma vez decorridos 10 minutos.
5. Em caso de valores cromáticos coincidentes, proceder à leitura do valor de Fosfato (PO₄), indicado em mg/l no lado esquerdo, bem como do Fósforo (P), igualmente indicado em mg/l no lado direito.
6. Uma vez efectuada a medição, limpar a caixa e a tampa com todo o cuidado e guardá-la na respectiva embalagem.

Indicações importantes

1. A temperatura da amostra de água não deverá exceder 25°C.
2. Em caso de água oriunda de uma caldeira, recomenda-se a filtragem prévia da amostra de água.
3. A reacção ácida, sob a qual se efectua a análise, poderá conduzir à alteração da cor própria da amostra. Neste caso, é conveniente acidular igualmente a amostra no respectivo compartimento do meio, utilizando para tal um comprimido de DPD Acidifying (Tipo R 211 C). Após isto, procede-se da forma anteriormente descrita.
4. Valores cromáticos, localizados além do nível de escala não permitem qualquer conclusão relativa ao valor de medição.
5. O compartimento do meio serve para a compensação da possível coloração individual da amostra de água.
6. Factores de conversão:
$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$
7. A designação dos comprimidos aparece indicada em língua inglesa na respectiva embalagem.

NL

Gebruiksaanwijzing CHECKIT® fosfaat HR

AF 527

15 52 70

0 - 80 mg/l als PO₄

0 - 26,5 mg/l als P

1. Verwijder de beschermkap (zie afb.1), spoel de 3 compartimenten om met het te onderzoeken water en vul deze aansluitend tot de 10 ml markering.
2. Voor de test doet u een Phosphate HR - tablet naargelang het gekozen meetbereik direct uit de folie in het betreffende buitenste compartiment (zie afb. 2) , en maakt deze met een roerstaafje fijn.
3. Sluit de CHECKIT[®] met het deksel (zie afb. 3) en zwenk licht om de tablet(ten) in het watermonster op te lossen.
4. De ontstane verkleuring vergelijkt u na 10 minuten tegen het daglicht met de kleurstandaard.
5. Bij de overeenkomende kleurwaarde leest u het resultaat links in mg/l fosfaat (PO₄) en rechts in mg/l fosfor (P) af.
6. Na de uitgevoerde meting reinigt u het apparaat en het deksel zorgvuldig en bewaart het in de verpakkingendoos.

Belangrijke opmerkingen

1. Het watermonster mag niet warmer zijn dan 25°C.
2. Bij ketelwater verdient het aanbeveling het watermonster vooraf te filtreren.
3. De zure reactie, waarbij de bepaling wordt uitgevoerd, kan de kleur van het monster op zich veranderen. In dergelijke gevallen is het effectief, ook het monster in het middelste compartiment door een DPD-zuur-tablet (type R 211 C) zuur te maken.
Daarna gaat u te werk zoals boven beschreven.
4. Kleurwaarden, die buiten het bereik van de kleurstandaard vallen, zeggen niets over de gemeten waarde.
5. Het middelste compartiment dient ter compensatie van eventuele bestaande verkleuring van het watermonster op zich.
6. Omrekeningsfactoren:
$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$
7. De tablettenaanduiding op de folie is steeds in het Engels.